

- Dr. Ugo Franceschini - Primario sorteggiato
- Dr. Claudio Palmieri - Primario sorteggiato
- Dr. Siegfried Jesacher - Aiuto corresponsabile ospedaliero sorteggiato
- Dr. Fabrizio Fontanella - Assistente medico sorteggiato dalle organizzazioni sindacali
- Dr. Severin Pizzinini - Funzionario medico dell'USL Est

Segretario

- Dr. Eduard Stoll - Funzionario amministrativo dell'USL

Segretario supplente

- Dr. Peter Santer - Funzionario amministrativo dell'USL

- 2) La presente delibera viene pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 14, comma 8, della legge 28 giugno 1983, n. 19;
- 3) La prevista spesa di Lire 5.500.000 viene addebitata al cap. 114.977 del bilancio di previsione provv. risp. ancora da definire per l'anno 1990.

Il Presidente

Dr. Franz Grießmair

Il Responsabile del Servizio amministrativo
Dr. Eduard Stoll

PARTE SECONDA
LEGGI E DECRETI

ANNO 1989

LEGGI 30 novembre 1989, n. 386

Norme per il coordinamento della finanza della regione Trentino-Alto Adige e delle province autonome di Trento e di Bolzano con la riforma tributaria

La Camera dei deputati ed il Senato della Repubblica hanno approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

promulga

- Dr. Ugo Franceschini - Ausgeloster Primararzt
- Dr. Claudio Palmieri - Ausgeloster Primararzt
- Dr. Siegfried Jesacher - Ausgeloster Oberarzt
- Dr. Fabrizio Fontanella - Von den Gewerkschaften designierter Assistenzarzt
- Dr. Severin Pizzinini - Ärztlicher Funktionär der Sanitätseinheit

Sekretär

- Dr. Eduard Stoll - Verwaltungsfunktionär der Sanitätseinheit

Ersatzsekretär

- Dr. Peter Santer - Verwaltungsfunktionär der Sanitätseinheit

2) Der gegenständliche Beschluß wird im Sinne des Art. 14, Abs. 8 des Gesetzes vom 28. Juni 1988, Nr. 19, im Amtsblatt der Region veröffentlicht;

3) Die voraussichtliche Ausgabe von Lire 5.500.000 wird dem Kap. 114.977 des prov. bzw. noch zu erstellenden Haushaltsvoranschlages 1990 angelastet.

Der Präsident

Dr. Franz Grießmair

Der Verantwortliche des Verwaltungsdienstes
Dr. Eduard Stoll

ZWEITER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

JAHR 1989

GESETZ vom 30. November 1989, Nr. 386

Bestimmungen zur Koordinierung der Finanzen der Region Trentino-Südtirol und der autonomen Provinzen Trient und Bozen mit der Steuerreform
(Kundgemacht im Gesetzblatt der Republik vom 4. Dezember 1989, Nr. 283)

Die Abgeordnetenversammlung und der Senat der Republik haben genehmigt;

DER PRÄSIDENT DER REPUBLIK

verkündet

la seguente legge:

Art. 1

1. L'articolo 69 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è sostituito dal seguente:

«Art. 69. - 1. Sono devoluti alla regione i proventi delle imposte ipotecarie percepite nel suo territorio, relative ai beni situati nello stesso.

2. Sono altresì devolute alla regione le seguenti quote del gettito delle sottoindicate entrate tributarie dello Stato, percepite nel territorio regionale:

a) i nove decimi delle imposte sulle successioni e donazioni e sul valore netto globale delle successioni;

b) i due decimi dell'imposta sul valore aggiunto, esclusa quella relativa all'importazione, al netto dei rimborsi effettuati ai sensi dell'articolo 38-bis del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, e successive modificazioni;

c) i nove decimi del provento del lotto, al netto delle vincite;

d) gli 0,5 decimi dell'imposta sul valore aggiunto relativa all'importazione riscossa nel territorio regionale».

Art. 2

1. L'articolo 70 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è sostituito dal seguente:

«Art. 70. - 1. È devoluto alle province il provento dell'imposta erariale, riscossa nei rispettivi territori, sull'energia elettrica ivi consumata».

Art. 3

1. Gli articoli 75, 76 e 77 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, sono sostituiti dal seguente:

«Art. 75. - 1. Sono attribuite alle province le seguenti quote del gettito delle sottoindicate entrate tributarie dello Stato, percepite nei rispettivi territori provinciali:

a) i nove decimi delle imposte di registro e di

das folgende Gesetz:

Art. 1

(1) Der Art. 69 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 69 - (1) Der Region werden die Einkünfte aus den Hypothekarsteuern abgetreten, die auf ihrem Gebiet für dort gelegene Güter eingehoben werden.

(2) Außerdem werden der Region die nachstehenden, im Gebiet der Region eingehobenen Anteile am Ertrag der unten angeführten Steuereinnahmen des Staates abgetreten:

a) neun Zehntel der Steuern auf Erbschaften und Schenkungen und auf den Netto-Gesamtwert der Erbschaften;

b) zwei Zehntel der Mehrwertsteuer mit Ausnahme jener auf die Einfuhr, abzüglich der im Sinne des Artikels 38-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633 mit seinen späteren Änderungen vorgenommenen Rückzahlungen;

c) neun Zehntel des Lotto-Ertrages abzüglich der Gewinne;

d) 0,5 Zehntel der im Gebiet der Region eingehobenen Mehrwertsteuer auf die Einfuhr».

Art. 2

(1) Der Art. 70 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 70 - (1) Den Provinzen wird der Ertrag der in ihren Gebieten eingehobenen Staatssteuer auf den dortigen Verbrauch an Strom abgetreten».

Art. 3

(1) Die Art. 75, 76 und 77 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol werden durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 75 - (1) Den Provinzen werden die nachstehenden in ihrem Gebiet eingehobenen Anteile am Ertrag der unten angeführten Steuereinnahmen des Staates zugewiesen:

a) neun Zehntel der Register- und Stempel-

bollo, nonché delle tasse di concessione governativa;

b) i nove decimi delle tasse di circolazione relative ai veicoli immatricolati nei rispettivi territori;

c) i nove decimi dell'imposta sul consumo dei tabacchi per le vendite afferenti ai territori delle due province;

d) i sette decimi dell'imposta sul valore aggiunto, esclusa quella relativa all'importazione, al netto dei rimborsi effettuati ai sensi dell'articolo 38-bis del decreto del Presidente della Repubblica 26 ottobre 1972, n. 633, e successive modificazioni;

e) i quattro decimi dell'imposta sul valore aggiunto relativa all'importazione riscossa nel territorio regionale, da ripartire nella proporzione del 53 per cento alla provincia di Bolzano e del 47 per cento alla provincia di Trento;

f) i nove decimi del gettito dell'imposta di fabbricazione sulla benzina, sugli oli da gas per autotrazione e sui gas petroliferi liquefatti per autotrazione erogati dagli impianti di distribuzione situati nei territori delle due province;

g) i nove decimi di tutte le altre entrate tributarie erariali, dirette o indirette, comunque denominate, inclusa l'imposta locale sui redditi, ad eccezione di quelle di spettanza regionale o di altri enti pubblici.

2. Nell'ammontare delle predette quote sono comprese anche le entrate afferenti all'ambito provinciale ed affluite, in attuazione di disposizioni legislative od amministrative, ad uffici situati fuori dal territorio delle rispettive province».

Art. 4

1. L'articolo 78 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è sostituito dal seguente:

«Art. 78. - 1. Allo scopo di adeguare le finanze delle province autonome al raggiungimento delle finalità e all'esercizio delle funzioni stabilite dalla legge, è devoluta alle stesse una quota non superiore a quattro decimi del gettito dell'imposta sul valore aggiunto relativa all'importazione riscossa nel territorio regionale, da ripartire nella proporzione del 47 per cento alla provincia di Trento e del 53 per cento alla provincia di Bolzano. La devoluzione avviene senza vincolo di destinazione a scopi determinati, fermo restando il disposto dell'articolo 15 dello statuto e relativa norma di attuazione.

steuern sowie der Gebühren für staatliche Konzessionen;

b) neun Zehntel der Verkehrssteuer auf die in den entsprechenden Gebieten zugelassenen Fahrzeuge;

c) neun Zehntel der Steuer auf den Verbrauch von Tabakwaren, bezogen auf den Absatz in den Gebieten der beiden Provinzen;

d) sieben Zehntel der Mehrwertsteuer mit Ausnahme jener auf die Einfuhr, abzüglich der im Sinne des Artikels 38-bis des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Oktober 1972, Nr. 633 mit seinen späteren Änderungen vorgenommenen Rückzahlungen;

e) vier Zehntel der im Gebiet der Region eingehobenen Mehrwertsteuer auf die Einfuhr, aufzuteilen im Verhältnis von 53% auf die Provinz Bozen und von 47% auf die Provinz Trient;

f) neun Zehntel des Ertrages der Fabrikationssteuer auf Benzin, auf das als Kraftstoff verwendete Gasöl und auf das als Kraftstoff verwendete Flüssiggas, die an den Tankstellen im Gebiet der beiden Provinzen abgegeben werden;

g) neun Zehntel aller anderen direkten oder indirekten, wie immer benannten Einnahmen aus Staatssteuern einschließlich der örtlichen Einkommenssteuer mit Ausnahme jener, die der Region oder anderen örtlichen Körperschaften zustehen.

(2) Im Betrag der genannten Anteile sind auch die Einnahmen inbegriffen, die das Gebiet der Provinzen betreffen und in Durchführung von Gesetzes- oder Verwaltungsbestimmungen außerhalb des Gebietes der entsprechenden Provinzen gelegenen Ämtern zugeflossen sind».

Art. 4

(1) Der Art. 78 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 78 -(1) Um die autonomen Provinzen finanziell in die Lage zu versetzen, den Zielsetzungen gerecht zu werden und die gesetzlich festgelegten Befugnisse auszuüben, wird ihnen ein Anteil im Höchstausmaß von vier Zehnteln am Ertrag der im Gebiet der Region eingehobenen Mehrwertsteuer auf die Einfuhr abgetreten, aufzuteilen im Verhältnis von 47% auf die Provinz Trient und von 53% auf die Provinz Bozen. Die Abtretung erfolgt ohne Festlegung besonderer Bestimmungszwecke, unbeschadet der Vorschriften des Art. 15 des Statutes und der entsprechenden Durchführungsbestimmung.

2. Nella determinazione di detta quota sarà tenuto conto, in base ai parametri della popolazione e del territorio, anche delle spese per gli interventi generali dello Stato disposti nella restante parte del territorio nazionale negli stessi settori di competenza delle province. La quota sarà stabilita annualmente d'accordo fra il Governo e il presidente della giunta provinciale».

Art. 5

1. Le province autonome partecipano alla ripartizione di fondi speciali istituiti per garantire livelli minimi di prestazioni in modo uniforme su tutto il territorio nazionale, secondo i criteri e le modalità per gli stessi previsti.

2. I finanziamenti recati da qualunque altra disposizione di legge statale, in cui sia previsto il riparto o l'utilizzo a favore delle regioni, sono assegnati alle province autonome ed affluiscono al bilancio delle stesse per essere utilizzati, secondo normative provinciali, nell'ambito del corrispondente settore, con riscontro nei conti consuntivi delle rispettive province.

3. Per l'assegnazione e l'erogazione dei finanziamenti di cui al comma 2, si prescinde da qualunque adempimento previsto dalle stesse leggi ad eccezione di quelli relativi all'individuazione dei parametri o delle quote di riparto.

Art. 6

1. Qualora l'eventuale modifica delle disposizioni comunitarie che disciplinano l'imposta sul valore aggiunto relativa all'importazione, ovvero una diversa localizzazione delle esistenti strutture doganali comportino la soppressione o riduzione del gettito riscosso nell'ambito regionale, il gettito del tributo soppresso o ridotto è sostituito, ai fini della determinazione della quota fissa e della quota variabile, mediante riferimento a quote di gettito di altri tributi erariali riscossi nello stesso ambito regionale o da individuare d'intesa tra il Governo ed i presidenti delle Giunte della regione e delle province.

Art. 7

1. L'articolo 80 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è sostituito dal seguente:

(2) Bei der Festsetzung dieses Anteiles werden auf der Bemessungsgrundlage von Bevölkerung und Fläche auch die Ausgaben für die allgemeinen Aufwendungen des Staates berücksichtigt, die im übrigen Teil des Staatsgebietes auf denselben Sachgebieten verfügt werden, die in die Zuständigkeit der Provinzen fallen. Der Anteil wird jährlich im Einvernehmen zwischen der Regierung und dem Landeshauptmann festgesetzt».

Art. 5

(1) Die autonomen Provinzen nehmen an der Aufteilung von zur Sicherstellung einheitlicher Mindestleistungen im ganzen Staatsgebiet eingerichteten Sonderfonds nach den für diese vorgesehenen Richtlinien und Vorgangsweisen teil.

(2) Die Finanzierungen aus jeder anderen staatlichen Gesetzesbestimmung, in der die Aufteilung oder die Verwendung zugunsten der Regionen vorgesehen ist, werden den autonomen Provinzen zugewiesen und fließen deren Haushalt zu, um nach den Bestimmungen der Provinzen im Rahmen des betreffenden Sachgebietes verwendet zu werden, wobei sie in den Rechnungsabschlüssen der Provinzen ihre Entsprechung finden.

(3) Bei der Zuweisung und der Entrichtung der Finanzierungen nach Abs. 2 wird von jeglicher in denselben Gesetzen vorgesehenen Amtshandlung mit Ausnahme jener für die Ermittlung der Aufteilungsparameter oder -anteile abgesehen.

Art. 6

(1) Sollte die allfällige Änderung der EG-Bestimmungen zur Regelung der Mehrwertsteuer auf die Einfuhr oder sollte eine Vorlegung der bestehenden Zolleinrichtungen die Abschaffung oder die Verminderung des im Gebiet der Region eingehobenen Ertrages mit sich bringen, so wird der abgeschaffte oder verminderte Abgabenertrag zum Zwecke der Festlegung des feststehenden Anteiles und des veränderlichen Anteiles unter Bezugnahme auf Ertragsanteile anderer im selben Gebiet der Region eingehobener und im Einvernehmen zwischen der Regierung und den Präsidenten der Ausschüsse der Region und der Provinzen zu bestimmender Staatsabgaben ersetzt.

Art. 7

(1) Der Art. 80 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 80. - 1. Le province hanno competenza legislativa, nei limiti stabiliti dall'articolo 5, in materia di finanza locale».

Art. 8

1. Il secondo comma dell'articolo 81 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è sostituito dal seguente:

«Allo scopo di adeguare le finanze dei comuni al raggiungimento delle finalità e all'esercizio delle funzioni stabilite dalle leggi, le province di Trento e di Bolzano corrispondono ai comuni stessi idonei mezzi finanziari, da concordare fra il presidente della relativa giunta provinciale ed una rappresentanza unitaria dei rispettivi comuni».

Art. 9

1. L'articolo 72 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è sostituito dal seguente:

«Art. 72. - 1. Le province possono stabilire imposte e tasse sul turismo».

Art. 10

1. L'articolo 73 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è sostituito dal seguente:

«Art. 73. - 1. La regione e le province hanno facoltà di istituire con leggi tributi propri in armonia con i principi del sistema tributario dello Stato, nelle materie di rispettiva competenza».

Art. 11

1. L'articolo 82 del testo unico delle leggi costituzionali concernenti lo statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, è sostituito dal seguente:

«Art. 82. - 1. La regione e le province collaborano all'accertamento delle imposte erariali sui redditi dei soggetti con domicilio fiscale nei rispettivi territori.

«Art. 80 - (1) Die Provinzen haben innerhalb der von Artikel 5 gesetzten Grenzen die gesetzgebende Zuständigkeit auf dem Gebiete der Lokalfinanzen.»

Art. 8

(1) Der zweite Absatz des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Art. 81 des Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Um die Gemeinden finanziell in die Lage zu versetzen, den Zielsetzungen gerecht zu werden und die gesetzlich festgelegten Befugnisse auszuüben, entrichten die Provinzen Trient und Bozen den Gemeinden geeignete finanzielle Mittel, die zwischen dem Präsidenten des entsprechenden Landesausschusses und einer einheitlichen Vertretung der betreffenden Gemeinden zu vereinbaren sind».

Art. 9

(1) Der Art. 72 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 72 - (1) Die Provinzen können die Fremdenverkehrssteuern und -gebühren einführen».

Art. 10

(1) Der Art. 73 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 73 - (1) Die Region und die Provinzen sind befugt, in Übereinstimmung mit den Grundsätzen des staatlichen Steuersystems mit Gesetzen eigene Steuern auf den in ihre Zuständigkeit fallenden Sachgebieten einzuführen».

Art. 11

(1) Der Art. 82 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Einheitstextes der Verfassungsgesetze betreffend das Sonderstatut für Trentino-Südtirol wird durch den nachstehenden ersetzt:

«Art. 82 - (1) Die Region und die Provinzen arbeiten bei der Ermittlung der staatlichen Einkommenssteuer der Personen mit Steuerwohnsitz in den entsprechenden Gebieten zusammen.

2. A tal fine la giunta regionale e le giunte provinciali hanno facoltà di segnalare, entro il 31 dicembre dell'anno precedente a quello in cui scade il termine per l'accertamento, agli uffici finanziari dello Stato nella regione e nelle province, dati, fatti ed elementi rilevanti per la determinazione di un maggiore imponibile, fornendo ogni idonea documentazione atta a comprovarla.

3. Gli uffici finanziari dello Stato nella regione e nelle province sono tenuti a riferire alle rispettive giunte i provvedimenti adottati in base alle indicazioni dalle stesse ricevute».

Art. 12

1. Le disposizioni di cui alla presente legge attuano il coordinamento di cui all'articolo 12, secondo comma, numero 3), della legge 9 ottobre 1971, n. 825.

2. Le disposizioni di cui agli articoli 9 e 10 hanno effetto dalla data di entrata in vigore delle relative leggi provinciali di attuazione. Le altre disposizioni della presente legge hanno effetto dal 1° gennaio 1988.

3. In sede di prima applicazione della presente legge, ai fini dell'eventuale conguaglio derivante dal passaggio al nuovo ordinamento finanziario, le somme comunque corrisposte alla regione Trentino-Alto Adige ed alle province autonome di Trento e di Bolzano in sostituzione delle quote fisse e variabili di tributi erariali soppressi in attuazione della riforma tributaria, se riferite all'anno 1988, sono detratte dall'ammontare delle somme attribuite alla regione ed alle province autonome con la presente legge.

4. Sono parimenti detratte dall'ammontare delle predette somme quelle corrisposte, per il detto anno finanziario, a carico del bilancio dello Stato, a favore dei comuni delle province autonome di Trento e di Bolzano, a titolo di somme sostitutive di quote di tributi erariali soppressi dalla riforma tributaria.

5. Sono altresì dettratti dall'ammontare delle somme di cui al comma 3 gli oneri rimasti a carico dello Stato, nell'esercizio di entrata in vigore della presente legge, per l'espletamento delle funzioni trasferite alla regione Trentino-Alto Adige ed alle province autonome di Trento e di Bolzano, a norma dei decreti del Presidente della Repubblica 19 novembre 1987, numeri 511, 512, 526 e 527; 17 dicembre 1987, n. 554; 15 luglio 1988, numeri 300, 301, 305 e 405.

(2) Zu diesem Zweck sind der Regionalaus-schuß und die Landesausschüsse befugt, innerhalb 31. Dezember des Jahres vor Verfall der Ermittlungsfrist, den Finanzämtern des Staates in der Region und in den Provinzen bedeutende Angaben, Tatbestände und Hinweise für die Festlegung eines höheren steuerpflichtigen Einkommens mitzuteilen, wobei jegliche für den Nachweis geeigneten Unterlagen beizubringen sind.

(3) Die Finanzämter des Staates in der Region und in den Provinzen sind dazu angehalten, den entsprechenden Ausschüssen über die auf Grund der von diesen erhaltenen Hinweise getroffenen Maßnahmen zu berichten».

Art. 12

(1) Durch die Bestimmungen dieses Gesetzes wird die Koordinierung nach Art. 12 Abs. 2 Z. 3 des Gesetzes vom 9. Oktober 1971, Nr. 825 durchgeführt.

(2) Die Bestimmungen nach den Art. 9 und 10 werden nach Inkrafttreten der entsprechenden Durchführungsgesetze der Provinzen wirksam. Die weiteren Bestimmungen dieses Gesetzes sind ab 1. Jänner 1988 wirksam.

(3) Bei erster Anwendung dieses Gesetzes werden für die Zwecke des allfälligen Ausgleiches infolge des Überganges auf die neue Finanzierung die der Region Trentino-Südtirol und den autonomen Provinzen Trient und Bozen wie immer, in Ersetzung der in Durchführung der Steuerreform abgeschafften feststehenden und veränderlichen Anteile an staatlichen Steuern entrichteten Beträge, sollten sich diese auf das Jahr 1988 beziehen, vom Gesamtbetrag der der Region und den autonomen Provinzen mit diesem Gesetz zugewiesenen Beträge abgezogen.

(4) Ebenso werden von diesem Betrag jene Beträge abgezogen, die für das genannte Finanzjahr zu Lasten des Staatshaushaltes zugunsten der Gemeinden der autonomen Provinzen Trient und Bozen als Ersatzbeträge von Anteilen an staatlichen Steuern entrichtet werden, die durch die Steuerreform abgeschafft wurden.

(5) Außerdem werden von dem Betrag nach Abs. 3 die Ausgaben abgezogen, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes für die Durchführung der gemäß den Dekreten des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 511, 512, 526 und 527; vom 17. Dezember 1987, Nr. 554; vom 15. Juli 1988, Nr. 300, 301, 305 und 405 auf die Region Trentino-Südtirol und auf die autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragenen Aufgaben in der Finanzgebarung zu Lasten des Staates geblieben sind.

Art. 13

1. All'onere derivante dalla presente legge, valutato per l'anno 1989, in Lire 4.223.000.000.000 - ivi compresa la residua quota dovuta per l'anno 1988 - in Lire 4.201.000.000.000 per l'anno 1990 ed in Lire 4.400.000.000.000 per l'anno 1991, si provvede mediante corrispondente riduzione dello stanziamento iscritto al capitolo 6771 dello stato di previsione del Ministero del tesoro per l'anno 1989 e del corrispondente capitolo per gli esercizi successivi.

2. Il Ministro del tesoro è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge, munita del sigillo dello Stato, sarà inserita nella Raccolta ufficiale degli atti normativi della Repubblica italiana. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Data a Roma, addì 30 novembre 1989

COSSIGA

ANDREOTTI, *Presidente
del Consiglio dei Mini-
stri*
CARLI, *Ministro del tesoro*

Visto, il Guardasigilli: VASSALLI

ERRATA CORRIGE

Nel Bollettino Ufficiale 20 marzo 1990, n. 14 a pagg. 1224 e 1226, in relazione ai D.P.G.R. 14 dicembre 1989, n. 19/L e 28 dicembre 1989, n. 20/L anziché: Il Presidente: BAZZANELLA leggesi: Il Presidente: ANDREOLLI.

Art. 13

(1) Die aus diesem Gesetz erwachsende Ausgabe, die für das Jahr 1989 auf 4.223.000.000.000 Lire, einschließlich des für das Jahr 1988 geschuldeten Restbetrages, auf 4.201.000.000.000 Lire für das Jahr 1990 und auf 4.400.000.000.000 Lire für das Jahr 1991 gewertet wird, wird durch entsprechende Kürzung des im Kap. 6771 des Haushaltsvoranschlages des Schatzministeriums für das Jahr 1989 und des entsprechenden Kapitels für die darauffolgenden Gebirgen eingetragenen Ansatzes gedeckt.

(2) Der Schatzminister ist ermächtigt mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

Dieses Gesetz ist mit dem Staatssiegel zu versehen und in die amtliche Vorschriftensammlung der Republik Italien aufzunehmen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Gegeben in Rom am 30. November 1989

COSSIGA

ANDREOTTI, *Präsident des
Ministerrates*
CARLI, *Schatzminister*

Gesehen, der Siegelbewahrer VASSALLI

BERICHTIGUNG

Im Amtsblatt vom 20. März 1990, Nr. 14 hat es auf Seite 1224 und 1226 mit Bezug auf die Dekrete des Präsidenten des Regionalausschusses vom 14. Dezember 1989, Nr. 19/L und vom 28. Dezember 1989, Nr. 20/6 anstelle von «Der Präsident: BAZZANELLA» richtig «Der Präsident: ANDREOLLI» zu lauten.